



Economic and Social Council

Distr.: Limited
27 May 2009

Original: English

Permanent Forum on Indigenous Issues

Eighth session

New York, 18-29 May 2009

Agenda item 7

Future work of the Permanent Forum, including issues of the Economic and Social Council and emerging issues

Future work

1. The Permanent Forum welcomes the study entitled, *Indigenous Peoples and Boarding Schools: A Comparative Study (E/C.19/2009/CRP.1)* prepared by a consultant for the secretariat of the Forum and requests that it be made available as a document of the ninth session of the Forum in all official languages of the United Nations and that it be widely disseminated. The Forum decides in particular to transmit the study to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the United Nations Children's Fund, the Adviser of the Secretary-General on the prevention of genocide, the Special Rapporteur on the right to education, the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples, the Committee on the Rights of the Child and the Committee on Economic, Social and Cultural Rights.
2. The Permanent Forum welcomes the global Stop TB Partnership, which is housed within the World Health Organization. The Permanent Forum welcomes Stop TB and urges the partnership to ensure that indigenous peoples' concerns are fully included and that they participate in the decision-making body in implementing programmes and projects.
3. The Permanent Forum notes the First World Sports Congress that was held in Winnipeg, Canada, in April 2009 with the support of the members of the Permanent Forum on Indigenous Issues, the World Indigenous Nations Games and Sports Manitoba. The Permanent Forum supports the plan to hold the first World Indigenous Nations Games that will include contemporary sports and traditional games of indigenous peoples, proposed to be held in Winnipeg, Canada, in 2012.
4. The Durban Review Conference welcomed the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, which should be used to combat racism against indigenous peoples. The Permanent Forum on Indigenous Issues decides to have a half-day session on the theme of "Addressing racism against indigenous peoples". This session will be held during the 2011 meeting of the Permanent Forum.



5. The Permanent Forum welcomes the convening by the United Nations Children's Fund, the International Labour Organization, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Indigenous Fund for Latin America and the Caribbean, the Indigenous Program of the Spanish Agency for International Development Cooperation, and indigenous peoples and organizations throughout Latin America of a Regional Meeting on Child Labour, which will be held in Lima in November 2009. The objective of the meeting is to address within the framework of the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples challenges that are faced by children regarding the worst forms of exploitation and the violation of the rights of children.

6. The Permanent Forum welcomes the organization of a workshop by the Indigenous People's Center for Documentation, Research and Information in recognition of the historical role played by indigenous peoples within the United Nations system.

7. The Permanent Forum welcomes the proposal by International Fund for Agricultural Development to hold an expert workshop on the contribution to development of pastoralist cultures.

8. The Permanent Forum takes note of the impending refurbishment of the United Nations Headquarters Building and recommends to the Economic and Social Council that it decide the venue of the ninth session of the Permanent Forum for spring 2010 and an appropriate location, taking into account the requirements of the Forum's sessions, such as high participation of States, civil society, the United Nations system and intergovernmental organizations.

9. The Permanent Forum welcomes the adoption of resolution 63/278, by which the General Assembly established International Mother Earth Day and embraces indigenous peoples' and Member States' recommendations regarding the need to promote humankind living in harmony with nature. Therefore, the Forum decides to appoint (to be inserted), a member of the Forum, to conduct a study, without financial implications, on its implementation, taking into account, inter alia, the consideration and recognition of Mother Earth rights.



Consejo Económico y Social

Distr. limitada
27 de mayo de 2009
Español
Original: inglés

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

Octavo período de sesiones

Nueva York, 18 a 29 de mayo de 2009

Tema 7 del programa

Labor futura del Foro Permanente, incluidas las cuestiones del Consejo Económico y Social y las cuestiones incipientes

Labor futura

1. El Foro Permanente acoge con agrado el estudio comparativo sobre los pueblos indígenas y los internados (E/C.19/2009/CRP.1), elaborado por una consultora para la secretaría del Foro, y solicita que se publique como documento del noveno período de sesiones del Foro en todos los idiomas oficiales de las Naciones Unidas y que se difunda ampliamente. El Foro decide, en particular, transmitir el estudio a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, el Asesor Especial del Secretario General para la Prevención del Genocidio, el Relator Especial sobre el derecho a la educación, el Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, el Comité de los Derechos del Niño y el Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales.
2. El Foro Permanente acoge con agrado la Alianza Mundial Alto a la Tuberculosis, que depende de la Organización Mundial de la Salud. El Foro Permanente valora positivamente la Alianza Mundial y la insta a que garantice que se tengan plenamente en cuenta las preocupaciones de los pueblos indígenas y que éstos participen en el órgano normativo para ejecutar los programas y los proyectos.
3. El Foro Permanente observa que en abril de 2009 se celebró el primer Congreso Mundial de Deportes en Winnipeg (Canadá), con el respaldo de los miembros del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, los Juegos Mundiales de las Naciones Indígenas y Sport Manitoba. El Foro Permanente apoya el plan de que en 2012 se celebren en Winnipeg (Canadá) los primeros Juegos Mundiales de las Naciones Indígenas, que incluirán deportes contemporáneos y juegos tradicionales de los pueblos indígenas.
4. La Conferencia de Examen de Durban acogió con beneplácito la aprobación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, que debería utilizarse para combatir el racismo contra los pueblos indígenas. El Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas decide celebrar una reunión de medio día de duración para examinar las formas de combatir el racismo contra los pueblos



indígenas. Esta reunión se llevará a cabo durante el período de sesiones del Foro Permanente de 2011.

5. El Foro Permanente celebra la convocatoria de una Reunión Regional sobre el Trabajo Infantil que se celebrará en Lima en noviembre de 2009, organizada por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo Indígena), el Programa Indígena de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y pueblos y organizaciones indígenas de toda América Latina. El objetivo de la reunión será tratar, en el marco de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, los problemas que enfrentan los niños en relación con las peores formas de explotación y la violación de los derechos del niño.

6. El Foro Permanente celebra que el Centro de Documentación, Investigación e Información de los Pueblos Indígenas organice un taller en reconocimiento de la función histórica desempeñada por los pueblos indígenas en el sistema de las Naciones Unidas.

7. El Foro Permanente acoge con agrado la propuesta del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola de organizar un taller de expertos sobre la contribución al desarrollo de las culturas basadas en el pastoreo.

8. El Foro Permanente toma nota de las inminentes reformas del edificio de la Sede de las Naciones Unidas y recomienda al Consejo Económico y Social que decida dónde se celebrará el noveno período de sesiones del Foro Permanente en la primavera de 2010 y que elija un lugar adecuado, teniendo en cuenta las necesidades de los períodos de sesiones del Foro, como el gran número de participantes de Estados, la sociedad civil, el sistema de las Naciones Unidas y organizaciones intergubernamentales.

9. El Foro Permanente acoge con agrado la aprobación por la Asamblea General de la resolución 63/278, por la que estableció el Día Internacional de la Madre Tierra, y hace suyas las recomendaciones de los pueblos indígenas y los Estados Miembros en cuanto a la necesidad de promover la armonía entre la humanidad y la naturaleza. Por tanto, el Foro decide encomendar a (se añadirá posteriormente), miembro del Foro, la realización de un estudio, sin consecuencias financieras, sobre la aplicación de la resolución, teniendo en cuenta, entre otras cosas, la necesidad de respetar y reconocer los derechos de la Madre Tierra.



Conseil économique et social

Distr. limitée
27 mai 2009
Français
Original : anglais

Instance permanente sur les questions autochtones

Huitième session

New York 18-29 mai 2009

Point 7 de l'ordre du jour

Travaux futurs, questions relatives au Conseil économique et social et questions nouvelles

Travaux futurs

1. L'Instance permanente se félicite de l'étude comparative établie pour le compte de son secrétariat par un consultant sur les peuples autochtones et les pensionnats [Indigenous Peoples and Boarding Schools : A Comparative Study (E/C.19/CRP1)] et demande de la faire distribuer dans toutes les langues officielles en tant que document de la neuvième session de l'Instance et d'en assurer la diffusion la plus large possible. L'Instance décide en particulier de la communiquer à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, au Fonds des Nations Unies pour l'enfance, au Conseiller du Secrétaire général sur la prévention du génocide, au Rapporteur spécial sur le droit à l'éducation, au Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones, au Comité des droits de l'enfant et au Comité des droits économiques, sociaux et culturels.
2. L'Instance permanente souscrit au Partenariat mondial Halte à la tuberculose, qui est hébergé par l'Organisation mondiale de la Santé. Il invite instamment le Partenariat à veiller à ce que les préoccupations des peuples autochtones soient pleinement prises en compte et que leur participation aux travaux de l'organe chargé de décider de la mise en œuvre des programmes et projets soit assurée.
3. L'Instance permanente prend acte du premier Congrès sportif mondial qui s'est tenu à Winnipeg (Canada) en avril 2009 avec le soutien des membres de l'Instance, du Comité d'organisation des Jeux mondiaux des nations autochtones et de l'Association sportive du Manitoba (Sports Manitoba). L'Instance permanente est favorable au projet d'organisation à Winnipeg (Canada) en 2012 des premiers Jeux mondiaux des nations autochtones, qui comprendront à la fois des disciplines sportives modernes et des jeux traditionnels des peuples autochtones.
4. La Conférence d'examen de Durban a accueilli favorablement l'adoption de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, qui devrait servir à combattre le racisme à l'égard des peuples autochtones. L'Instance permanente sur les questions autochtones décide de consacrer une session d'une



demi-journée au thème de la lutte contre le racisme à l'égard des peuples autochtones pendant sa session de 2011.

5. L'Instance permanente salue l'organisation par le Fonds des Nations Unies pour l'enfance, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, le Fonds autochtone pour l'Amérique latine et les Caraïbes, le Programme autochtone de l'Agence espagnole de coopération internationale pour le développement et les peuples et organisations autochtones d'Amérique latine d'une réunion régionale sur le travail des enfants qui aura lieu à Lima en novembre 2009 pour examiner, dans le cadre de la Déclaration sur les droits des peuples autochtones, les difficultés rencontrées par les enfants victimes des pires formes d'exploitation et de violation de leurs droits fondamentaux.

6. L'Instance permanente se réjouit que le Centre de documentation, de recherche et d'information des peuples autochtones ait décidé d'organiser un séminaire en l'honneur du rôle historique joué par les peuples autochtones au sein du système des Nations Unies.

7. L'Instance permanente note avec satisfaction la proposition du Fonds international de développement agricole de tenir un atelier d'experts sur la contribution des cultures pastorales au développement.

8. L'Instance permanente prend note des imminents travaux de rénovation du bâtiment du Siège de l'ONU et recommande au Conseil économique et social de décider du lieu où se tiendra la neuvième session de l'Instance permanente au printemps 2010 et de prévoir un endroit approprié, compte tenu des besoins des sessions de l'Instance, liés notamment à une forte participation des États, de la société civile, du système des Nations Unies et des organisations intergouvernementales.

9. L'Instance permanente se félicite de l'adoption de la résolution 63/278, par laquelle l'Assemblée générale a proclamé la Journée internationale de la Terre nourricière et souscrit aux recommandations des peuples autochtones et des États Membres concernant la nécessité d'encourager l'homme à vivre en harmonie avec la nature. Aussi décide-t-elle de charger un de ses membres (nom à insérer) d'effectuer une étude, sans incidences financières, sur la célébration de cette journée, compte tenu notamment de la considération à donner aux droits de la Terre nourricière.



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов****Восьмая сессия**

Нью-Йорк, 18–29 мая 2009 года

Пункт 7 повестки дня

**Будущая работа Постоянного форума, включая
вопросы Экономического и Социального Совета
и новые вопросы****Будущая работа**

1. Постоянный форум с удовлетворением отмечает исследование, озаглавленное «Коренные народы и школы-интернаты: сопоставительное исследование» (E/C.19/2009/CRP.1), которое было подготовлено консультантом секретариата Форума, и просит представить его в качестве документа девятой сессии Форума на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и обеспечить его широкое распространение. Форум, в частности, постановляет препроводить это исследование Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Детскому фонду Организации Объединенных Наций, Советнику Генерального секретаря по предупреждению геноцида, Специальному докладчику по вопросу о праве на образование, Экспертному механизму по правам коренных народов, Комитету по правам ребенка и Комитету по экономическим, социальным и культурным правам.
2. Постоянный форум приветствует глобальную партнерскую программу «Остановить туберкулез», которая осуществляется в рамках Всемирной организации здравоохранения. Кроме того, Постоянный форум настоятельно призывает эту партнерскую программу обеспечить всесторонний учет проблем коренных народов и участие их представителей в работе директивного органа в вопросах реализации программ и проектов.
3. Постоянный форум принимает к сведению проведение первого Всемирного спортивного конгресса, который состоялся в Виннипеге, Канада, в апреле 2009 года, при поддержке членов Постоянного форума, Всемирных игр коренных народов и организации «Спортс Манитоба». Постоянный форум поддерживает план проведения первых Всемирных игр коренных народов, которые будут включать современные виды спорта и традиционные игры коренных народов и которые предлагается провести в Виннипеге, Канада, в 2012 году.



4. Конференция по обзору Дурбанского процесса приветствовала принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которую следует использовать для борьбы с расизмом в отношении коренных народов. Постоянный форум по вопросам коренных народов постановляет провести заседание продолжительностью в половину дня по теме «Борьба с расизмом в отношении коренных народов». Это заседание пройдет в ходе совещания Постоянного форума 2011 года.

5. Постоянный форум приветствует созыв Регионального совещания по проблеме детского труда, которое будет организовано в Лиме в ноябре 2009 года Детским фондом Организации Объединенных Наций, Международной организацией труда, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Фондом для коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна, Программой для коренных народов Испанского агентства по международному сотрудничеству в целях развития, а также представителями и организациями коренных народов Латинской Америки. Цель этого совещания заключается в рассмотрении в контексте Декларации о правах коренных народов тех проблем, с которыми сталкиваются дети в связи с наихудшими формами эксплуатации и нарушениями прав детей.

6. Постоянный форум приветствует организацию практикума Центром документации, научных исследований и информации по вопросам коренных народов в знак признания той исторической роли, которую сыграли коренные народы в системе Организации Объединенных Наций.

7. Постоянный форум приветствует предложение Международного фонда сельскохозяйственного развития о проведении практикума с участием экспертов для изучения вклада в развитие пастбищных культур.

8. Постоянный форум принимает к сведению предстоящий ремонт здания Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и рекомендует Экономическому и Социальному Совету определить место проведения девятой сессии Постоянного форума весной 2010 года и соответствующее помещение с учетом потребностей сессий Форума, в частности связанных с большим количеством представителей государств, гражданского общества, системы Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций.

9. Постоянный форум приветствует принятие резолюции 63/278, в которой Генеральная Ассамблея учредила Международный день Матери-Земли и одобрила рекомендации коренных народов и государств-членов о необходимости содействовать гармонии человечества с природой. В связи с этим Форум постановляет поручить члену Форума (имя и фамилия будут представлены позднее) проведение исследования, без каких-либо финансовых последствий, по вопросам осуществления этой резолюции, принимая во внимание, в частности, учет и признание прав Матери-Земли.